

EN

**FUJI HUNT  
FILM X-PRESS  
PROCESSING  
KIT**

These chemicals are suitable for processing all Colour Negative Films compatible with the C41 process. This processing kit can be used for tank processing of sheet films or spiral reels in reel tanks.

FR

**KIT DE  
DEVELOPPE-  
MENT  
FUJI HUNT  
FILM X-PRESS**

Les produits chimiques peuvent être utilisés pour le développement de tout film négatif couleur compatible avec le processus C41/CN16. Le kit de développement peut être utilisé pour le développement en cuve de plans films ou de films en spirale dans des cuves à bobines.

DE

**ENTWICKLUNG  
SATZ  
FUJI HUNT  
FILM X-PRESS**

Das Kit eignet sich für die Verarbeitung aller Farbnegativfilme, die mit dem Prozeß C41/CN16 kompatibel sind. Der Entwicklungssatz kann sowohl für die Entwicklung von Planfilmen in Tanks/Schalen, als auch für die Foliationsentwicklung (mit entsprechendem Einsatz) verwendet werden.

PL

**FUJI HUNT  
ZESTAW DO  
OBROBKÍ WŁONY  
FOTOGRAFICZNEJ  
X-PRESS**

Chełmkalia te przeznaczona są do obróbki wszystkich kolorowych błon Negatywowych w procesie C41/CN16. Zestaw ten może zostać zastosowany zarówno w obróbki przeznaczonym do obróbki formatowych, płaskich błon fotograficznych, jak też w obróbki błon fotograficznych umieszczonej na spiralnych bębniach.

RUS

**ФУДЖИ-ХАНТ  
Комплект для  
быстрой  
фотообработки**

Данная фотохимия предназначена для фотообработки всех цветных негативных фотопленок, совместимых с процессом C41. Комплект используется для фотообработки как форматных плоских фотопленок в баке, так и спиральных бобины в баке.

**PROCESSING CHEMICALS**

- The kit contains the following chemicals to prepare 5 litres of each solution
1. FILM X-PRESS DEVELOPER PART A+B+C
  2. FILM X-PRESS BLEACH ONE BOTTLE
  3. FILM X-PRESS FIXER ONE BOTTLE
  4. FILM X-PRESS STABILIZER ONE BOTTLE

**SUBSTANCES CHIMIQUES DE DEVELOPPEMENT**

- Cet équipement comprend les produits chimiques suivants qui permettent de faire 5 litres de chaque solution
1. FILM X-PRESS REVELATEUR PARTIES A+B+C
  2. FILM X-PRESS BLANCHISSEUR UNE BOUTEILLE
  3. FILM X-PRESS FIXATEUR UNE BOUTEILLE
  4. FILM X-PRESS STABILISANT

**ENTWICKLUNGS-CHEMIKALIEN**

- Das Kit für den Ansatz von 5 Litern Arbeitslösung pro Bad, besteht aus den folgenden Chemikalien
1. FILM X-PRESS ENTWICKLER JE EINE FLASCHE TEIL A,B,C
  2. FILM X-PRESS BLEICHBAD EINE FLASCHE
  3. FILM X-PRESS FIXIERBAD EINE FLASCHE
  4. FILM X-PRESS STABILISATOR EINE FLASCHE

**OBROBKA CHEMICZNA**

- Zestaw zawiera następujące chemikalia, niezbędne do przygotowania 5 litrow każdego rozwoju
- \* WYWOŁYWACZ BŁONY NEGATYWOWEJ X-PRESS CZĘŚĆ A+B+C
  - 2. ODBIELACZ BŁONY NEGATYWOWEJ X-PRESS JEDNA BUTELKA
  - 3. UTRWALACZ BŁONY NEGATYWOWEJ X-PRESS JEDNA BUTELKA
  - 4. STABILIZATOR BŁONY NEGATYWOWEJ X-PRESS JEDNA BUTELKA

**ФОТОХІМІЯ ДЛЯ ФОТООБРАБОТКИ:**

- Комплект состоит из следующих фотохимии для приготовления 5 литров каждого обрабатывающего раствора.
1. БЫСТРООБРАБАТЫВАЮЩИЙ ПРОЯВИТЕЛЬ ДЛЯ ФОТОПЕНОК ЧАСТЬ А, Б И В
  2. БЫСТРООБРАБАТЫВАЮЩИЙ ОТБЕЛИВАТЕЛЬ, ОДНА БУТЫЛКА
  3. БЫСТРООБРАБАТЫВАЮЩИЙ ФИКСИРУЮЩИЙ РАСТВОР, ОДНА БУТЫЛКА
  4. БЫСТРООБРАБАТЫВАЮЩИЙ СТАБИЛИЗАТОР, ОДНА БУТЫЛКА

**SOLUTION PREPARATION**

**PREPARATION DU BAIN**

**ZUBEREITUNG DER LÖSUNG**

**METODY PRYGOTOWYWANIA ROZTWORU**

**МЕТОД ПРИГОТОВЛЕНИЯ РАСТВОРА**

**DEVELOPER / REVELATEUR / ENTWICKLER, WYWOŁYWACZ / ПРОЯВИТЕЛЬ**

<b>T</b>	<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>T</b>
-20-30°C	30 sec.	30 sec.	30 sec.	1 min.
	30 SEK	30 SEK	30 SEK	1 MIN
4500 ml	+ 350 ml	+ 45 ml	+ 90 ml	+ 15 ml = 5 L

**BLEACH / BLANCHISSEUR / BLEICHBAD / ODBIELACZ / ОТБЕЛИВАТЕЛЬ**

<b>T</b>	<b>T</b>
-20-30°C	20-30°C
1 min.	1 min.
1 MIN	1 MIN
2500 ml	+ 2500 ml = 5 L

**FIXER / FIXATEUR / FIXIERBAD / UTRWALACZ / ФИКСИРУЮЩИЙ РАСТВОР**

<b>T</b>	<b>T</b>
-20-30°C	20-30°C
1 min.	1 min.
1 MIN	1 MIN
4000 ml	+ 1000 ml = 5 L

**STABILIZER / STABILISANT / STABILISATOR / СТАБИЛИЗАТОР**

<b>T</b>	<b>T</b>
-20-30°C	20-30°C
1 min.	1 min.
1 MIN	1 MIN
4900 ml	+ 50 ml + 50 ml = 5 L

CONTAMINATION OF SOLUTIONS	CONTAMINATION DES SOLUTIONS	HINWEISE ZUM ANSATZ	CZYSTO Ć ROZTWÓROW	ЧИСТОТА РАСТВОРА.
<p>It is very important that solutions are not contaminated. Even traces of fixer in the Developer will cause severe staining of the film. Never mix Bleach or Fix in containers used for preparing Developer. Always wash container out thoroughly with clean water immediately after use.</p> <p><b>STORAGE OF SOLUTIONS</b></p> <p>For best results, do not store mixed solutions (used or unused) longer than the following times</p>	<p>Il est d'une extrême importance que les solutions ne se contaminent dans le temps. Même des traces infimes de fixateur dans le révélateur provoqueront des taches conséquentes sur le film. Ne mélangez jamais du blanchiment ou du fixateur dans les flacons utilisés pour la préparation du révélateur. Immédiatement après usage, laviez toujours minutieusement le flacon avec de l'eau propre.</p> <p><b>STOCKAGE DE SOLUTIONS</b></p> <p>Pour obtenir les meilleurs résultats ne conservez pas les durées suivantes pour le stockage des solutions mélangées (utilisées ou non)</p>	<p>Eine Verunreinigung der Lösungen ist unbedingt zu vermeiden. Insbesondere kann schon eine sehr geringe Verschmutzung des Entwicklers mit Fixierbad zu starken Farbverfärbungen des Films führen. Bleich- und Fixierbad werden niemals in Behältern gemischt, die für Entwickler verwendet werden. Nach dem Mischen sind alle Behälter gründlich mit sauberem Wasser auszuspülen.</p> <p><b>LAGERUNG DER LÖSUNGEN</b></p> <p>Um optimale und gleichbleibende Ergebnisse zu gewährleisten, sollten angepaßte Lösungen (verbraucht oder frisch) nicht länger aufbewahrt werden als in der nachfolgenden Tabelle angegeben ist.</p>	<p>Ważne jest aby roztwory były wolne od wszelkich zanieczyszczeń. Nawet najmniejsza ilość utleniacza w wywoływaczu może doprowadzić do powstania przebarwień filmu. Nie należy mieszać odbielacza z utleniaczem ani przygotowywać wywoływacza w każdym innym naczyniu niż w tym, w którym był używany.</p> <p><b>PRZECHOWYWANIE ROZTWÓROW</b></p> <p>Do uzyskania najlepszych rezultatów należy przechowywać spreparowane roztwory w odpowiednich warunkach i nie dłużej niż podane w tabeli.</p>	<p>Очень важно чтобы растворы были свободны от всяких примесей. Даже остатки фиксировочного раствора в проявителе приводят к появлению пятен. Нельзя смешивать отбеливатель или фиксировочный раствор в бачке, использованном для приготовления проявителя. После приготовления проявителя обязательно каждый использованный флакон необходимо тщательно промывать чистой водой.</p> <p><b>ХРАНЕНИЕ РАСТВОРА.</b></p> <p>Для получения наилучших результатов растворы должны храниться в надлежащих условиях и не дольше указанного времени.</p>
<p><b>tanks with floating covers</b> conteneurs avec couvercles flottants Tanks mit Schwimmdeckel Zbiorniki z unoszącymi pokrywami Бак с подвижной торцевой крышкой</p>		<p><b>4 weeks</b> 4 semaines 4 Wochen 4 tygodnie 4 недели</p>	<p><b>8 weeks</b> 8 semaines 8 Wochen 8 tygodni 8 недель</p>	<p><b>8 weeks</b> 8 semaines 8 Wochen 8 tygodni 8 недель</p>
<p><b>full, stoppered glass bottles</b> bouteilles en verre bouchées, bien bouchées Volle, verschlossene Glasflasche Wypełnione, zakorkowane Залито лнандые бутылки с притертой пробкой</p>		<p><b>6 weeks</b> 6 semaines 6 Wochen 6 tygodni 6 недель</p>	<p><b>8 weeks</b> 8 semaines 8 Wochen 8 tygodni 8 недель</p>	<p><b>8 weeks</b> 8 semaines 8 Wochen 8 tygodni 8 недель</p>

If all the 5 types of solutions are not to be used immediately it is desirable to put the mixed solutions into several smaller containers. In this way a bottle can be opened each time as required.

Si vous n'avez pas immédiatement besoin de tous les types de solutions, mélangez les solutions mélangées dans plusieurs récipients plus petits, que vous ouvrirez quand il y en a besoin.

Wenn die gesamte S. 1. der Anzahl nicht komplett verwendet werden soll, die Lösungen auf mehrere kleinere Flaschen / Behälter / Behälter aufteilen und jeweils nur bei Bedarf geöffnet werden.

W przypadku niewykorzystania całej S. 1. ilości wywarów, należy je rozdzielić na kilka mniejszych pojemników. W ten sposób można otwierać je tylko wtedy, gdy jest to konieczne.

Если все 5 типов растворов не используются сразу, желательно разлить смешанные растворы в несколько меньших емкостей. Таким образом можно будет открывать их только тогда, когда это необходимо.

Developer Developer Entwickler Entwickler Entwickler

Other Solutions Autres solutions Inne roztwory Inne roztwory

**PROCESSING STEPS**

**ETAPES DANS LE DEVELOPEMENT**

**VERARBEITUNGSSTUFEN**

**ETAPY OBRÓWKI FOTOGRAFICZNEJ**

**СТАДИИ ПОТООБРАБОТКИ**

Solution/Procedure  
Solution/Procédure  
Bad  
Розчинок/процедура  
раствор/процедура

Temperature  
Temperatur  
Temperatur  
Temperatura  
температура

Time /  
Durée /  
Zeit /  
Czas /  
Трива

1. Preheating** / Prechauffage*** / Vorwärmen*** / Podgrzewanie	38°C	5'
2. Developer / Revelateur / Entwickler / Wywołujący / проявляющий	37.8°C±0.15°C	3'15"
3. Bleach / Blanchisseur / Bleichbad / Odbielacz / отбеливатель	24 - 41°C	6'30"
4. Wash** / Lavage (sous l'eau courante**) / Wässerung** / Плувание	24 - 41°C	3'30"
5. Fixer / Fixateur / Fixierbad / Utwalczak / фиксажный раствор	24 - 41°C	6'30"
6. Wash** / Lavage (sous l'eau courante**) / Wässerung** / Плувание	24 - 41°C	3'15"
7. Stabilizer / Stabilisator / Stabilisator / Stabilizator / стабилизатор	24 - 43°C	1'30"
8. Dry / Séchage / Trocknung*** / Suszenie	24 - 43°C	10-20

\* Includes 10-seconds drain time in each step  
\*\* Fill the processing tanks as rapidly as possible from a fresh water supply for about 1 seconds. When full, agitate vigorously for about 2 seconds and drain for about 10 seconds. Repeat full cycle. If desired, use a running water wash with the cover removed from the tank.  
\*\*\* Preheating necessary for drum processing

**DRYING**

Remove the film from the reel and hang it up to dry for 10 to 20 minutes at 24 - 43°C in a dust-free atmosphere with adequate air-circulation. If a dry-her cabinet is used, the air should be filtered and the temperature should not exceed 43°C.

\* Chaque étape comprend une période d'équipement de 10 secondes

\*\* Remplissez les cuves au débarrasment le plus vite possible en faisant couler de l'eau fraîche pendant environ 1 seconde. Une fois pleine, agitez avec vigueur pendant environ 2 secondes. Répétez le cycle en drainant pendant 10 secondes. Répétez le cycle en drainant si vous voulez vous plonger dans l'eau courante.  
\*\*\* Préchauffage nécessaire pour l'emploi du rouleau

**SECHAGE**

Enlevez le film de la bobine et accrochez-le pour séchage pendant 10 à 20 minutes à une température de 24 à 43°C dans un environnement sans poussière et avec une circulation de l'air adéquate. Si vous utilisez un séchoir l'air doit être filtré et la température ne doit pas être supérieure à 43°C.

\* Achtung! Alle Arbeitsvorgänge sind genau für die Abfolge von 10 Sekunden

\*\* Füllen Sie die Behälter so schnell wie möglich mit frischem Wasser. Lassen Sie das Wasser für ca. 1 Sekunde stehen. Dann schüttele Sie kräftig um. Wiederholen Sie diesen Vorgang für ca. 2 Sekunden. Wiederholen Sie diesen Vorgang, wenn Sie einen laufenden Wasserlauf verwenden möchten.  
\*\*\* Vorwärmen des Films ist erforderlich, wenn Sie einen Trockner verwenden. Die Lufttemperatur im Trockner sollte nicht über 43°C betragen.

**TROCKNEN**

Entfernen den Film von der Rolle und hängen ihn zum Trocknen für 10 bis 20 Minuten bei 24-43°C in einem staubfreien Raum mit ausreichender Luftzirkulation. Wenn ein Trockenschrank verwendet wird, sollte die Luft gefiltert werden, dabei darf die Temperatur 43°C nicht überschreiten.

\* Wskazany 10 sekundowy czas drenażu w każdej fazie

\*\* Należy napełnić zbiorniki do obróbki jak najszybciej świeżą wodą. Po napełnieniu zbiornika przetrząść wodę przez otwór drenażowy. Powtórz to czynność przez około 2 sekundy. Powtórz cykl, jeśli chcesz skorzystać z bieżącej wody.  
\*\*\* Przed suszeniem należy przemyć film pod bieżącą wodą.

**SUSZENIE**

Wszystkie operacje należy wykonać w ściśle określonej kolejności. Należy napełnić zbiorniki do obróbki jak najszybciej świeżą wodą. Po napełnieniu zbiornika przetrząść wodę przez otwór drenażowy. Powtórz to czynność przez około 2 sekundy. Powtórz cykl, jeśli chcesz skorzystać z bieżącej wody.

\* Bitte beachten! In der Entwicklung und in der Trocknung sind die Abfolge von 10 Sekunden

\*\* Füllen Sie die Behälter so schnell wie möglich mit frischem Wasser. Lassen Sie das Wasser für ca. 1 Sekunde stehen. Dann schüttele Sie kräftig um. Wiederholen Sie diesen Vorgang für ca. 2 Sekunden. Wiederholen Sie diesen Vorgang, wenn Sie einen laufenden Wasserlauf verwenden möchten.  
\*\*\* Vorwärmen des Films ist erforderlich, wenn Sie einen Trockner verwenden. Die Lufttemperatur im Trockner sollte nicht über 43°C betragen.

**СУШКА**

Снять, фотопленку с бобины и повесить, чтобы просушить в течение 10-20 мин. при температуре 24-43 град. с хорошей циркуляцией воздуха. Если пленку сушить в сушильном шкафу, то воздух в нем должен быть фильтрован, и температура не должна превышать 43 град. С

**DEVELOPMENT-TIME ADJUSTMENT**

Good results can be obtained if the development time is increased when using the same Developer in a small closed tank. The time increases are given below. Time adjustment is not recommended when developing in large tanks. When processing professional films to maintain professional standards, use the developer only once - do not use time compensation.

**DEVELOPPEMENT - AJUSTEMENT DE LA DUREE**

Vous pouvez obtenir de bons résultats en augmentant la durée de développement tout en utilisant le même révélateur dans une petite cuve fermée. Les augmentations de la durée sont reprises dans le tableau suivant. Un ajustement de la durée n'est pas recommandé quand vous utilisez de grandes cuves. Pour développer un film professionnel selon les normes professionnelles, utilisez le révélateur une seule fois - n'utilisez pas le principe de la compensation dans la durée.

**ZEITABELLE FÜR DIE WIEDERERWENDUNG DES ENTWICKLERS**

Kommt der Entwickler in Kleinen Tank-Systemen mehrfach zum Einsatz, können durch eine Verlängerung der Entwicklungszeit bessere Ergebnisse erzielt werden. Die verlangerten Veredelungszeiten entnehmen sie bitte nachfolgender Tabelle. Eine Zeitveränderung in großen Tanks wird nicht empfohlen. Für die Entwicklung professioneller Filme sollte die Lösung nur einmal verwendet werden, um eine gleichbleibende und optimale Qualität zu erreichen.

**DOSTOSOWANIE CZASU WYWOLOWANIA**

Korzystając z tego samego wywoływacza, znajdujęcego się w małym zamkniętym zbiorniku, otrzymamy dobre rezultaty przedłużając dodatkowo czas wywoływania. Zalecimy stosować czas wywoływania podany w tabeli. Nie należy zmieniać czasu wywoływania w dużych zbiornikach. Dla zapewnienia wysokiej jakości profesjonalnych filmów, rozwiązanie powinno być używane tylko raz, aby uzyskać jednolitą jakość. Nie należy zmieniać czasu wywoływania.

**РЕГУЛИРОВКА ВРЕМЕНИ ПРОЯВЛЕНИЯ**

Получаются хорошие результаты если увеличивается время проявления при применении того же самого проявителя в небольших закрытых емкостях. Увеличение времени проявления не рекомендуется в больших емкостях. При обработке профессиональных фотопленок применять проявитель только раз, чтобы обеспечить высокое качество изображения. Компенсацию времени

Film type Type de film Emulsioidier-keit Typ biery fotograficznej	Film size Format de film Format	N. of rolls per process* Nombre de rouleaux par processus Max Anzahl Filme pro Entwicklung Liczba filmow przy jednym wywole-	Developer time in min. and sec. for each process Durée de développement en min. et sec. pour chaque processus Entwicklungszeit pro Wiederverwendung in Min und Sek Czas wywoływania przy ponownym użyciu wywoływacza	1	2	3	4	5	Max. n. of rolls Nombre max de rouleaux Max Filmanzahl bei optimaler Ausnutzung Maksymalna liczba filmow
ASA 100	127	24	3:15	3:18	3:23	3:29	3:37	120	120
	120	16	3:15	3:18	3:23	3:28	3:35*	80	
	240	16	3:15	3:25*	3:38	NR	NR	48	
ASA 400 to 1600	620	16	3:15	3:18	3:22	3:28	3:24*	80	160
	110-12	32	3:15	3:17	3:19	3:23	3:27*	128	
	110-24	32	3:15	3:20	3:26*	NR	NR	128	
	135-12	24	3:15	3:19	3:26	3:32*	3:41*	120	
	135-24	24	3:15	3:20*	3:28*	NR	NR	96	
	135-36	24	3:15	3:24*	3:42*	NR	NR	72	
ASA 100 to 200	120	16	3:15	3:20	3:28	3:37	3:42	32	120
	110-12	32	3:15	3:17	3:19	3:21	3:24*	160	
	110-24	32	3:15	3:20*	3:25*	NR	NR	128	
	126-12	24	3:15	3:17	3:19	3:21*	3:24*	120	
	126-24	24	3:15	3:19*	3:25	NR	NR	96	
	127	24	3:15	3:18	3:22	3:27	3:24*	120	
ASA 400 to 1600	120	16	3:15	3:18	3:22	3:27	3:33*	80	120
	110-12	32	3:15	3:17*	3:20	3:23*	3:28*	120	
	135-12	24	3:15	3:18*	3:21*	3:28	3:33*	120	
	135-24	24	3:15	3:18*	3:22	3:27	3:33*	120	
	135-36	24	3:15	3:22*	3:27	NR	NR	96	
	135-24	24	3:15	3:22*	3:27	NR	NR	96	

\* NR - Not Recommended  
 2 Rolls of film processed per 5 film texture each time reduce. Note: \* is not necessary to include the films in Brand "A" and "Stabilizer".  
 NR - Non recommandé  
 2 rouleaux de film développés par 5 films texture de chaque exposition de la durée. Note: \* n'est pas nécessaire d'inclure les films de la marque "A" et le "Stabilisateur".  
 \* NR - nicht empfohlen  
 vor jeder Entwicklungsabgabe sollten mindestens 2 Filme entwickelt werden. Hinweis: Die Zeichen \* sind nicht erforderlich, wenn die Filme der Marken "A" und "Stabilisator" verwendet werden.  
 \* NR - не рекомендовано  
 2 Листа фотопленки на 5 листов пленки обрабатываются за один раз. Примечание: \* не обязательно включать пленки в группу "А" и стабилизатор.  
 \* NR не рекомендовано

## REMEMBER THESE IMPORTANT FACTORS

### TEMPERATURE

The Developer temperature is critical - it must be maintained at 37.8 C-40.15 C.

It is most important to maintain this developer temperature. The other solutions and the wash water should be used at the temperatures recommended in the table at the end of this section.

To control the temperature of the solutions, maintain a water bath in shallow tank or dish. Adjust the depth of the bath so that it is at least equal to the solution depth in the processing tank. The temperature of the water bath should be 38 C for a room temperature of 24 C.

Processing solutions and the empty processing tank can be kept at a room temperature of 24 C before processing but they must be brought to 37.8 C just prior to processing. After development begins, place the processing tank in the water bath between agitation cycles.

### HANDLING

Load the reels and tanks in total darkness. Total darkness is required during development and bleach steps.

### AGITATION

The use of a single small reel in a multiple reel tank is not recommended. The back-and-forth motion of the reel in the solution (with inversion) can give excessive agitation in the Developer. If a single reel is processed use blank spacer reels to hold the loaded reel in place.

### DEVELOPER

Agitation in the Developer is critical and must be done with care and precision. As soon as the tank is filled tap the bottom firmly on the sink or table to dislodge any air bells. Agitate vigorously for 30 seconds. With invertible tanks complete one inversion cycle per second, total of 30 complete inversions. After the initial agitation place the tank in the water bath for 13 seconds. At the

## CONTAMINATION DES SOLUTIONS

### TEMPERATURE

La temperature du revelateur est essentielle et doit etre maintenue a 37.8 C-40.15 C.

Il est essentiellement important de maintenir le revelateur a cette temperature. Pour les autres solutions ainsi que pour l'eau de rinçage il convient d'utiliser les temperatures recommandees dans le tableau a la fin de cette section.

Pour controler la temperature des solutions, mettez un bain d'eau dans une cuve peu profonde. Le bain d'eau doit avoir une temperature de 38 C pour une temperature ambiante de 24 C. Les solutions de developpement ainsi que la cuve vide de developpement doivent etre gardes a une temperature ambiante de 24 C avant le developpement, mais il faudra ajuster cette temperature a 37.8 C juste avant le developpement. Le developpement commence mettez la cuve de developpement dans le bain d'eau entre les cycles d'agitation.

### MANIPULATION

Changez les bobines et les cuves dans l'obscurite totale. L'obscurite totale est requise pendant les etapes de developpement et de blanchiment.

### AGITATION

Il n'est pas recommande d'utiliser une seule petite bobine dans une cuve a bobines multiples. Les mouvements en avant et en arriere de la bobine dans la solution (avec retournement) peuvent provoquer une agitation excessive du revelateur. Si vous developpez un seul rouleau, utilisez des bobines vides pour garder en place la bobine chargée.

### REVELEUR

L'agitation du revelateur est essentielle et doit s'effectuer soigneusement et avec precision. Des que la cuve est remplie, tapez le fond de la cuve brusquement contre l'évier ou la table afin de liberer d'éventuelles bulles d'air. Agitez vigoureusement pendant 30 secondes. Pour des cuves inversibles, retournez la cuve une fois par seconde, avec un

## HINWEISE ZUM ANSATZ

### TEMPERATURE

Das Einhalten der Verarbeitungstemperatur des Entwicklers ist besonders wichtig - sie muß 37.8 °C-40.15 °C gehalten werden.

Die Temperaturen der Nebenbäder finden Sie in der Tabelle am Ende der Verarbeitungseinstellungen.

Um eine konstante Entwicklertemperatur zu erzielen, spezial bei der Kippentwicklung ist ein Wasseranlaßbad zu empfehlen. Die Höhe des Wasseranlaßs sollte dem Flüssigkeitsstand im Bad entsprechen. Bei einer Umgebungstemperatur von 24 °C wird eine Wassertemperatur von 38 °C im Außenbassin benötigt.

Die Dose sollte vor dem Entfalten des Entwicklers ca. 5 min vorgekühlt und zwischen den Bewegungszyklen wieder in das Mantelbad zurückgestellt werden.

### HINWEISE ZUR BELEUCHTUNG

Das Einlegen der Filme in Spule und Veredelungstank und auch die weiteren Prozedurschritte - Entwickeln und Bleichen - müssen in vollkommener Dunkelheit erfolgen.

### BEWEGUNG - AGITATION

Beachten Sie bitte, daß die Spritze bei der Verarbeitung eines einzelnen Filmes in Dosen, die für mehrere Filme geeignet sind, durch entsprechende Klammern oder Leerspulen vor dem Verwechseln zu sichern ist.

### ENTWICKLER

Für konstante und gleichmäßige Ergebnisse ist die Bewegung während der Entwicklung genau einzuhalten. Direkt nach dem Entfalten des Entwicklers sollten Sie die Dose kräftig auf eine feste Unterlage auf ein eventuelles An der Filmoberfläche haftende Luftbläschen zu lösen. Anschließend bewegen Sie die Dose während der ersten 30 Sekunden durch gleichmäßiges Kopfen hin und her. Anschließend stellen Sie die Dose anschließend pendeln 30 Sekunden wieder ins Wasseranlaßbad. Über die restliche Entwicklungszeit ist die Dose alle 13 Sekunden 2 mal zu kippen.

## WAZNE ZASADY

### TEMPERATURA

Temperatura miernikowa jest bardzo istotna. Musi zostac utrzymywana na poziomie 37.8 C-40.15 C.

Zalaz sa utrzymac rozwiazani temperaturo podczas procesu wywoływania filmow. Waznym jest wyznaczenie temperatury roztworu i wody do mycia. W tabeli przy kazdej z operacji podane sa odpowiednie temperatury. W celu uzyskania stalej temperatury w zewnetrznej kuznie, przy uzywaniu wody, nalezy przygotowac kuznie wodna w temp. 38 C przy temp. otoczenia 24 C. Rozwoj filmow w wodniaku temperatury kuzni jest specjalnie przydatny przy rozwiazaniu filmu w kuzni. Wysokosc wody w wodniaku powinna wyznosic 38 C przy temperaturze otoczenia 24 C. Rozwoj filmow przy zimnym otoczeniu powinien odbyc sie w wodniaku, ktorego temperatura powinna byc rowna 38 C. Woda w kuzni powinna byc przygotowana przy temperaturze otoczenia 24 C. W celu uzyskania stalej temperatury w zewnetrznej kuzni, przy uzywaniu wody, nalezy przygotowac kuznie wodna w temp. 38 C przy temp. otoczenia 24 C.

Przy wywoływaniu filmu należy pamiętać, że po wywołaniu należy przez 30 sekund wykonać jedno odwrócenie. Następnie należy wykonać jedno odwrócenie na sekundę, łącznie 30 odwróceń. Po wywołaniu należy przez 13 sekund wykonać dwa odwrócenia. Przez resztę czasu wywoływania należy wykonać dwa odwrócenia na sekundę.

### ZASADY POSTĘPOWANIA

Ważnym jest utrzymanie stałej temperatury w kuzni i w wodniaku. W tabeli przy każdej operacji podane są odpowiednie temperatury. W celu uzyskania stałej temperatury w zewnetrznej kuzni, przy uzywaniu wody, nalezy przygotowac kuznie wodna w temp. 38 C przy temp. otoczenia 24 C.

### ROZWIĄZANIE

Należy pamiętać, że przy wywoływaniu filmu należy przez 30 sekund wykonać jedno odwrócenie. Następnie należy wykonać jedno odwrócenie na sekundę, łącznie 30 odwróceń. Po wywołaniu należy przez 13 sekund wykonać dwa odwrócenia. Przez resztę czasu wywoływania należy wykonać dwa odwrócenia na sekundę.

### WYWOŁANIE

Podczas wywoływania filmu należy pamiętać, że po wywołaniu należy przez 30 sekund wykonać jedno odwrócenie. Następnie należy wykonać jedno odwrócenie na sekundę, łącznie 30 odwróceń. Po wywołaniu należy przez 13 sekund wykonać dwa odwrócenia. Przez resztę czasu wywoływania należy wykonać dwa odwrócenia na sekundę.

## ZAPOMNIŃTE WAŻNE PRAWILA

### TEMPERATURA

Ważnym jest utrzymanie stałej temperatury w kuzni i w wodniaku. W tabeli przy każdej operacji podane są odpowiednie temperatury. W celu uzyskania stałej temperatury w zewnetrznej kuzni, przy uzywaniu wody, nalezy przygotowac kuznie wodna w temp. 38 C przy temp. otoczenia 24 C.

Przy wywoływaniu filmu należy pamiętać, że po wywołaniu należy przez 30 sekund wykonać jedno odwrócenie. Następnie należy wykonać jedno odwrócenie na sekundę, łącznie 30 odwróceń. Po wywołaniu należy przez 13 sekund wykonać dwa odwrócenia. Przez resztę czasu wywoływania należy wykonać dwa odwrócenia na sekundę.

Przy wywoływaniu filmu należy pamiętać, że po wywołaniu należy przez 30 sekund wykonać jedno odwrócenie. Następnie należy wykonać jedno odwrócenie na sekundę, łącznie 30 odwróceń. Po wywołaniu należy przez 13 sekund wykonać dwa odwrócenia. Przez resztę czasu wywoływania należy wykonać dwa odwrócenia na sekundę.

### PRINCYPIUM RABOTY

Важно поддерживать постоянную температуру в ванне и в водном бассейне. В таблице при каждой операции указаны соответствующие температуры. Для поддержания постоянной температуры в внешней ванне, при использовании воды, необходимо приготовить ванну с водой в температуре 38 °C при температуре окружающей среды 24 °C.

### ПЕРЕМЕШИВАНИЕ

При выволаивании пленки необходимо помнить, что после выволаивания необходимо выполнить одно перевертывание на секунду, всего 30 перевертываний. После выволаивания необходимо выполнить два перевертывания в течение 13 секунд. В остальное время выволаивания необходимо выполнять два перевертывания в секунду.

### ПРОВОДИТЕЛЬ

При выволаивании пленки необходимо помнить, что после выволаивания необходимо выполнить одно перевертывание на секунду, всего 30 перевертываний. После выволаивания необходимо выполнить два перевертывания в течение 13 секунд. В остальное время выволаивания необходимо выполнять два перевертывания в секунду.

end of this time remove it and agitate for 2 seconds or perform 2 complete inversions. Repeat this procedure for 10 seconds before the end of the processing step. Then empty the tank by draining for 10 seconds.

#### BLEACH AND FIXER

Pour the Bleach or Fix solution into the tank and agitate for 30 seconds.

Using the same procedure as for the Developer, place the tank in the water bath for 25 seconds then remove it and agitate for 5 seconds (3 inversions).

Repeat these 30 seconds cycles until 10 seconds before the end of the processing step. Then empty the tank by draining for 10 seconds.

#### STABILIZER

Pour the Stabilizer solution into the open tank and rotate the reels for 30 seconds. No further agitation is required during this step.

### HANDLING PROCESSING SOLUTIONS

All photographic processing solutions can exert harmful effects when brought into contact with human tissue to a greater or lesser extent depending on the nature of the solution and its concentration. All users of such solutions should exercise the greatest care to avoid the chemicals contacting the skin, eyes or other parts of the body. Always wear solution resistant gloves and effective eye protection. In case of accidental contact with processing solutions, wash the affected part with plenty of clean cold running water. Wash with an acidic soap and rinse thoroughly with water. Consult a medical doctor. Some photographic solutions produce irritating vapours therefore thorough ventilation is essen-

tial de 30 retournements à intervalles.

Après l'ajout de la solution dans le bain d'eau pendant 13 secondes, enlevez-la et agitez-la pendant 2 secondes ou effectuez 2 retournements. Répétez cette procédure jusqu'à 10 secondes avant la fin de la phase de développement. Videz ensuite la cuve en la laissant écouler pendant 10 secondes.

#### BLANCHIMENT ET FIXATEUR

Versez le blanchiment et le fixateur dans la cuve et agitez pendant 30 secondes.

Utilisez la même procédure que pour le révélateur, mettez la cuve dans le bain d'eau pendant 25 secondes, enlevez-la et agitez-la pendant 5 secondes (5 retournements).

Répétez ces cycles de 30 secondes jusqu'à 10 secondes avant la fin de la phase de développement. Videz ensuite la cuve en la laissant écouler pendant 10 secondes.

#### STABILISANT

Versez le stabilisant dans la cuve ouverte et faites tourner les bobines pendant 30 secondes. Aucune agitation ultérieure n'est requise pendant cette phase.

### MANIPULATION DE SOLUTIONS DE DEVELOPPEMENT

Lorsqu'elles entrent en contact avec le tissu humain, toutes les solutions de développement photographique peuvent exercer des effets nuisibles plus ou moins importants selon la nature et la concentration de la solution. Tout utilisateur de telles solutions devrait apporter le plus grand soin afin d'éviter que les substances chimiques entrées en contact avec la peau, les yeux ou d'autres parties du corps. Portez toujours des gants résistants à la solution utilisée ainsi qu'une protection efficace pour les yeux. En cas de contact accidentel avec les solutions de développement, rincez abondamment la partie affectée à l'eau courante propre et froide. Lavez-la avec

#### BLEICH- UND FIXIERBAD

Nach Einfüllen des jeweiligen Bades in die Dose konstant 30 Sekunden und während der restlichen Verweilungszeit alle 25 Sekunden fünf zu kippen.

#### STABILISATOR

Der Stabilisator wird in die geöffnete Dose eingefüllt. Danach wird die Spirale 30 Sekunden langsam gedreht. Eine weitere Bewegung ist nicht nötig.

### SICHERHEITSHINWEISE

Alle Entwicklungsleistungen können, je nach Art und Konzentration der Lösung beim Kontakt mit der menschlichen Haut mehr oder weniger starke Schädigungen hervorrufen. Bei der Handhabung mit solchen Lösungen ist daher äußerste Vorsicht geboten, um die Chemikalien nicht mit der Haut, den Augen oder anderen Körperteilen in Berührung zu bringen. Es sollten stets chemikalienbeständige Handschuhe und ein wirksamer Augenschutz getragen werden. Bei Augenkontakt sofort einen Arzt aufsuchen. Bei versehentlichem Kontakt mit Entwicklungslösungen muß der betroffene Körperteil mit reichlich sauberem, kaltem Wasser gewaschen werden. Danach mit einer pH-neutralen Hautschutzcreme reinigen und gründlich mit Wasser nachspülen.

5-10 retournements réguliers toutes les 25 secondes pendant 30 secondes.

Après avoir versé la solution dans le bain d'eau pendant 13 secondes, enlevez-la et agitez-la pendant 2 secondes ou effectuez 2 retournements. Répétez cette procédure jusqu'à 10 secondes avant la fin de la phase de développement. Videz ensuite la cuve en la laissant écouler pendant 10 secondes.

#### OTBIEŁACZ I UTWALACZ

Należy najpierw przelimitować 2 oddziaływo-ud utwalcza zrolkami i porządkiem 10-15 sekund 30 sekund.

#### STABILIZATOR

Należy włożyć rolki do otwartego pojemnika i obracać je 30 sekundowo cykle aż do ich przesłania na 10 sekund przed koniec stabilizacji utworalna.

Następnie w rolki obracać 10 sekund obrót w jedną stronę przez 30 sekund.

#### STABILIZATOR

Należy włożyć rolki do otwartego pojemnika i obracać je 30 sekundowo cykle aż do ich przesłania na 10 sekund przed koniec stabilizacji utworalna.

### ZASADY POSTĘPOWANIA Z ROZTWORAMI DO OBROBKİ FOTOGRAFICZNEJ

Wszystkie rozwoły, przelimitowane do czasu, fotograficzne, w zależności od ich rodzaju i stężenia, mogą w większym bądź mniejszym stopniu wywierać szkodliwe działanie na zdrowie człowieka, w szczególności na skórę, oczy i inne części ciała. Dlatego należy przestrzegać szczególnych zasad bezpieczeństwa przy ich użyciu. Należy przede wszystkim używać odpowiednich środków ochrony indywidualnej, takich jak rękawice, okulary ochronne i maski. W przypadku kontaktu z roztworami należy natychmiast przemyć dotknięte miejsce dużą ilością czystej wody. Następnie umyć

sek. i повторите эти же цикл 30 раз. После первоначального перемишания в течение 2 сек. или перевернуть 2 раза по целому циклу. Повторите эту процедуру в течение 10 сек. до конца данной стадии обработки. Затем осушить бак в течение 10 сек.

#### ОТБЕЛИВАТЕЛЬ И ФИКСИРУЮЩИЙ РАСТВОР

Влить отбеливатель или фиксированный раствор в бак и перевернуть в течение 30 сек. 10 раз или с помощью ручки перевернуть бак в водную ванну на 25 сек., снять и перевернуть в течение 5 сек. (5 перевертываний). Повторяйте указанные 30-ти секундные циклы пока не останется 10 сек. до конца данной стадии обработки. Затем выплить бак в течение 10 сек.

#### СТАБИЛИЗАТОР

Влить стабилизаторный раствор в открытый бак и вращать ручки в течение 30 сек. Никакое другое перемишание больше не нужно в данной стадии обработки.

### КАК ИСПОЛЬЗОВАТЬ ОБРАБАТЫВАЮЩИЕ РАСТВОРЫ.

Все обрабатывающие растворы, примененные для фотобработки могут оказывать в большей или меньшей степени опасное влияние на здоровье человека в зависимости от характера и концентрации раствора. Каждый кто применяет такие растворы, должен обращать особое внимание на то чтобы не было никаких контактов химических продуктов с кожей, глазами или другими органами. Рекомендуется всегда носить специальную непроницаемую печатную и соответствующие защитные очки. В случае нечаянного контакта с любым обрабатывающим раствором промывать место, куда попал

